

Opgang, 7 april

Teksten

1 – Mikołaj Zieleniński (c.1550-1615): “Angelus Domini descendit” (a 8) (Capella Cracoviensis, o.l.v. Jan Tomasz Adamus)

De tekst is uit Mattheüs 28:2,5-6 en Markus 16:5-6.

*Angelus Domini descendit de coelo, et dixit mulieribus:
Nolite timere. Scio enim quia crucifixum quaeritis.*

*Iam surrexit. Venite, et videte locum, ubi positus erat Dominus.
Alleluja.*

Een Engel van de Heer daalde uit de hemel en zei tot de vrouwen:

Wees niet bevreesd. Want ik weet dat jullie de gekruisigde zoeken.

*Hij is verrezen. Kom, en zie de plek waar de Heer gelegen heeft.
Halleluja.*

2 – Philippe de Monte (1521-1603): “Angelus Domini descendit” (a 6) (Choir of New College Oxford, o.l.v. Edward Higginbottom)

*Angelus Domini descendit de coelo, et dixit mulieribus:
Nolite timere. Scio enim quia crucifixum quaeritis.*

*Iam surrexit. Venite, et videte locum, ubi positus erat Dominus.
Alleluja.*

Een Engel van de Heer daalde uit de hemel en zei tot de vrouwen:

Wees niet bevreesd. Want ik weet dat jullie de gekruisigde zoeken.

*Hij is verrezen. Kom, en zie de plek waar de Heer gelegen heeft.
Halleluja.*

*Et introeuntes in monumentum, viderunt juvenem sedentem in dextris coopertum stola candida, et obstupuerunt, qui dixit illis:
Nolite timere. Scio enim quia crucifixum quaeritis.*

*Iam surrexit. Venite, et videte locum, ubi positus erat Dominus.
Alleluja.*

En zij gingen naar het graf, en zagen rechts een jongeman zitten, gehuld in een wit kleed, en hielden stil. En hij zei tot hen:

Wees niet bevreesd. Want ik weet dat jullie de gekruisigde zoeken.

*Hij is verrezen. Kom, en zie de plek waar de Heer gelegen heeft.
Halleluja.*

3 – Johann Michael Haydn (1737-1806): “Alleluia! In die resurrectionis meae”, MH 362 (a 4) (Chor und Orchester von St. Augustin, o.l.v. Robert Rieder)

De tekst van dit Halleluja komt uit achtereenvolgens Mattheüs 28:7 en Johannes 20:26.

*Alleluia, in die resurrectionis meae dicit dominus praecedam vos in Galilaeam, alleluia.
Post dies octo januis clausis stetit Jesus in medio discipulorum suorum et dixit: alleluia, pax vobis.*

Alleluia, op de dag van mijn verrijzenis, zegt de Heer, zal Ik u voorgaan naar Galilea. Alleluia.

Na acht dagen, nadat de deuren gesloten waren, kwam Jezus te midden van zijn leerlingen staan en zei: alleluia, vrede zij u.

Vervolg op pagina 2

4 – Johann Michael Haydn (1737-1806): “Victimae paschali”, MH 361 (a 4) (Choir of Keble College Oxford; Instruments of Time and Truth, o.l.v. Paul Brough)

Victimae paschali laudes immolent Christiani.

Laten de christenen lofliederen wijden aan het Paaslam.

Agnus redemit oves, Christus innocens Patri reconciliavit peccatores.

Het lam heeft de schapen vrijgekocht, Christus de onschuldige heeft de zondaars verzoend met de Vader.

Mors et vita duello conflixere mirando, dux vitae mortuus regnat vivus.

Dood en leven hebben een wonderbare strijd gestreden, de gestorven Maker leeft en heerst.

Dic nobis, Maria, quid vidisti in via?

Zeg ons, Maria, wat hebt gij onderweg gezien?

Sepulcrum Christi viventis et gloriam vidi resurgentis.

Het graf van de levende Christus heb ik gezien, en de heerlijkheid van de Verrezenen.

Angelicos testes, sudarium et vestes.

Met als getuigen de engelen, de zweetdoek en de windsels.

Surrexit Christus spes mea, praecedet suos in Galilaeam.

Verrezen is Christus, mijn hoop, Hij zal de zijnen voorgaan naar Galilea.

Scimus Christum surrexisse a mortuis vere. Tu nobis, victor Rex, miserere.

Wij weten het, de Christus is waarlijk uit de dood verrezen. Gij Koning, Overwinnaar, ontferm U over ons.

Amen. Alleluja.

Amen. Alleluja.

5 – Joseph Rheinberger (1839-1901): “Abendlied” (a 6) (Voces8)

Bleib bei uns, denn es will Abend werden, und der Tag hat sich geneiget.

Blijf bij ons, want de avond nadert en de dag is ten einde.

6 – Johann Michael Bach (1648-1694): “Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ”, JMB 13 (a 4) (Vox Luminis, o.l.v. Lionel Meunier)

Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ, weil es nun Abend worden ist.

Ach, blijf bij ons, Heer Jezus Christus, want het is avond geworden.

Dein göttlich Wort, das helle Licht, lass ja bei uns auslöschen nicht!

Laat Uw goddelijk woord, het heldere licht, bij ons niet doven!

In dieser letzten betrübten Zeit, verleih uns, Herr, Beständigkeit, daß wir dein Wort und Sakrament, rein behalten bis an unser End.

Geef ons in deze laatste droeve tijd standvastigheid, Heer, opdat wij Uw woord en sacrament zuiver bewaren tot aan ons einde.

7 – Mikołaj Zielański (c.1550-1615): “Mitte manum tuam” (Les Traversées Baroques, o.l.v. Etienne Meyer)

Mitte manum tuam, et cognosce loca clavorum, alleluia, et noli esse incredulus, sed fidelis, alleluia.

Kom met uw hand en voel de plaatsen van de spijkers, alleluia, en wil niet langer ongelovig zijn, maar gelovig, alleluia.